

GLOOMY THE NAUGHTY GRIZZLY

GLOOMY is Pity's pet bear. He's a little over 6 feet and weighs as much as 2000 pomegranates. He's well trained for the most part, but he can never remember that he's not supposed to attack humans. Still, a pet owner must take ultimate responsibility for his pets. Recalling warm memories of GLOOMY as a cute bear cub, Pity tries to lead a life of peaceful co-existence with his pet bear.

- [Season 1](#)
 - [E1 - The Behavior of Bears](#)
 - [E2 - The Tricks of Bears](#)
 - [E3 - Snacks](#)
 - [E4 - The Bear Teaser](#)
 - [E5 - The Day You Came](#)
 - [E6 - Perfect Timing](#)
 - [E7 - The Behavior of Bears 2](#)
 - [E8 - Self-Control](#)
 - [E9 - Reports](#)
 - [E10 - The Tricks of Bears 2](#)
 - [E11 - Tardiness](#)
 - [E12 - Reading with a Bear](#)

Season 1

Season 1

E1 - The Behavior of Bears

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Behavior of Bears

[00:00] PITY

"The Behavior of Bears."

SIGN The Behavior of Bears

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:03] ANNOUNCER

Hi, everyone!

[00:04] ANNOUNCER

*Did you know that bears chase
after you if you run away?*

SIGN Danger! Bear From Zoo on the Loose

[00:08] ---

Scary, huh?

[00:09] ---

*When you encounter a bear,
don't run away from it, okay?*

[00:12] PITY

Wow, that sure is scary. Right, Gloomy?

[00:21] PITY

Look at your face!

[00:23] ---

People might report you, and the guys
in orange uniforms will come for you!

[00:27] DELIVERY GUY

A package for you!

[00:29] PITY

Oh, the White Bear Musashi Transport!

[00:31] ---

Might be the bear teaser I ordered yesterday.

[00:48] DELIVERY GUY

A package for you!

[00:50] GLOOMY

Bear.

[00:51] PITY

I...I didn't run away from you, though...

[00:57] ---

Season 1

E2 - The Tricks of Bears

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Tricks of Bears

[00:00] PITY

"The Tricks of Bears."

SIGN The Tricks of Bears

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:02] PITY

Gloomy, it's time for your three o'clock snack.

[00:07] ---

Bear...

[00:09] PITY

Paw!

[00:12] ---

Bear!

[00:15] GLOOMY

Bear.

[00:15] PITY

Ouch... Good job using your right paw.

[00:22] PITY

Now the other paw!

[00:29] PITY

Ow...

[00:31] PITY

Amazing, Gloomy.

[00:34] PITY

I've never been blasted away that far.

[00:38] PITY

Well, then, can you do this?

[00:42] PITY

Down!

[00:49] GLOOMY

Bear.

[00:50] PITY

L... Let's try it again from the beginning.

Season 1

E3 - Snacks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Snacks

[00:00] PITY

"Snacks."

SIGN Snacks

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:03] PITY

Hey, Gloomy! It's time for your snack.

[00:07] PITY

I wanted to do something special,
so I made gingerbread cookies.

[00:11] PITY

I even used pomegranate jam, your favorite!

[00:17] PITY

Huh?

[00:18] GLOOMY

Bear!

[00:24] PITY

Ouch...

[00:26] PITY

Wow, you downed them!

[00:29] PITY

I'm glad you liked them.

[00:33] PITY

Oh, my. It wasn't enough?

[00:35] PITY

There's more. I'll go get some for you.

[00:48] GLOOMY

Bear!

[00:52] PITY

Don't judge people or food by their looks!

Season 1

E4 - The Bear Teaser

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Bear Teaser

[00:00] PITY

"The Bear Teaser."

SIGN The Bear Teaser

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:05] PITY

Hey, Gloomy!

[00:07] PITY

Do you want to play with
the bear teaser I got the other day?

[00:11] GLOOMY

Bear?

[00:12] PITY

Here!

[00:13] PITY

And here!

[00:15] PITY

And here!

[00:16] PITY

And here!

[00:17] PITY

And over here!

[00:25] PITY

Wh-What a punch...

[00:28] PITY

Now there's a hole in the ceiling.

[00:35] PITY

I... I'm stuck!

[00:41] PITY

Ow! Ow! It hurts, Gloomy!

SIGN It's garbage

SIGN m 31 111 | 30 246 400 249 483 196 621 196 620 111

SIGN My body works better as a teaser than this product.

My body broke before this bear teaser did.

The product itself was fine, but I'd never use it again.

It was a waste of money.

3 people found this helpful.

SIGN Helpful

Season 1

E5 - The Day You Came

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Day You Came

[00:00] PITY

"The Day You Came."

SIGN The Day You Came

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:03] PITY

All right, this is your new home!

SIGN Osaka

Sakai Pomegranates

[00:11] PITY

It's okay. Come here!

[00:18] PITY

Maybe he's a bit shy?

[00:23] PITY

What to do?

[00:25] PITY

Oh, I know!

[00:26] PITY

All-Purpose Bunny's long ears!

SIGN Gloomy

the Naughty Grizzly

[00:29] PITY

Come out, come out!

[00:34] PITY

Not interested, huh?

[00:36] PITY

Okay! I'll lure him out with some snacks.

[00:39] PITY

Here, eat up!

[00:46] PITY

You like pomegranates?

I've never tried one, myself.

[00:50] PITY

From now on, you're part of my family.

[00:54] PITY

Welcome!

Season 1

E6 - Perfect Timing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Perfect Timing

[00:00] PITY

"Perfect Timing."

SIGN Perfect Timing

[00:01] GLOOMY

Bear!

[00:02] ANNOUNCER

A young challenger takes on the champion.

[00:05] ANNOUNCER

Will he make the first move?

[00:07] ANNOUNCER

And he goes for a dropkick!

[00:09] PITY

Ooh, that looks painful!

[00:09] ANNOUNCER

*It's a clean hit! And it looks
like it dealt one hell of a blow!*

[00:10] PITY

He needs to get up quick, or he's done for.

[00:16] ANNOUNCER

The challenger psyches himself up to stand.

[00:17] PITY

Gloomy, that tickles.

[00:19] ---

Eyes locked, they're readying their next moves.

[00:20] PITY

You're so needy.

[00:26] PITY

I-I give up...

[00:28] ANNOUNCER

He tries to escape,

but the hold is too strong!

[00:30] ANNOUNCER

This is rough!

[00:33] FEE COLLECTOR

I'm from ZHK Broadcast!

[00:35] FEE COLLECTOR

I know you're in there.

[00:37] FEE COLLECTOR

I will be getting that
subscription fee from you today!

[00:41] FEE COLLECTOR

I know you can hear me!

[00:41] ANNOUNCER

There's no way out!

[00:44] ANNOUNCER

Can he counter it?

[00:44] ANNOUNCER

Wait, a bear?!

[00:48] ANNOUNCER

What a great win for the challenger!

[00:50] PITY

I've been saved...

[00:52] PITY

I'll pay the ZHK subscription fee from now on.

Season 1

E7 - The Behavior of Bears 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Behavior of Bears 2

[00:00] PITY

"The Behavior of Bears 2."

SIGN The Behavior of Bears 2

[00:01] GLOOMY

Bear!

SIGN The Dark Side of Evil Corporations: Disturbing Power Harassment

The Reality of Overtime

[00:03] ANNOUNCER

Hi, everyone! How have you been?

[00:06] ANNOUNCER (in the background)

*You know, I taught my junior
the secrets of getting by in life,*

[00:06] PITY

I like this newscaster.

[00:11] ANNOUNCER (in the background)

but they didn't remember a thing!

[00:11] PITY

What's wrong, Gloomy?

[00:13] ANNOUNCER (in the background)

How rude, right?

[00:13] PITY

Are you sleepy?

[00:15] ANNOUNCER (in the background)

Talk about pearls before swine, huh?

[00:16] PITY

There, there.

[00:18] ANNOUNCER (in the background)

They say, "no use crying over spilt milk,"

[00:20] ANNOUNCER (in the background)

so take heed of others' kind advice.

Or else, you'll get hurt!

[00:21] PITY

Now I need to use the bathroom.

[00:23] PITY

Shouldn't have had the pomegranate latte.

[00:25] ANNOUNCER (in the background)

Let's read today's letter.

[00:26] PITY

If I don't go now, I'll make a puddle here!

[00:27] ANNOUNCER (in the background)

"I happily live with a bear,

[00:29] PITY

I'm reaching... my... limit!

[00:30] ANNOUNCER (in the background)

*but I carelessly ran in front
of him the other day.*

[00:32] ANNOUNCER (in the background)

My clothes were in tatters..."

[00:33] PITY

Sorry, Gloomy!

[00:46] ANNOUNCER

What? You ran and got attacked by a bear?

SIGN The Dark Side of Evil Corporations: Disturbing Power Harassment

The Reality of Overtime

[00:49] PITY

Om krodhana hum jah...

[00:49] ANNOUNCER (in the background)

*Forgot the lesson from the
previous segment, did you?*

[00:52] ANNOUNCER (in the background)

But I don't hate that about you.

[00:53] PITY

Please help me, god of toilets...

Season 1

E8 - Self-Control

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Self-Control

[00:00] PITY

"Self-Control."

SIGN Self-Control

[00:01] GLOOMY

Bear!

SIGN Self-Control

SIGN Self-Control

[00:10] GLOOMY

Bear...

[00:15] GLOOMY

Bear...

[00:19] GLOOMY

Bear...

[00:32] GLOOMY

Bear...

[00:38] PITY

Ugh, my body hurts all over...

[00:41] PITY

Hey, good morning, Gloomy.

[00:44] PITY

Hmm?

[00:45] PITY

Oh! I forgot to feed you last night!

[00:49] PITY

I'm sorry, Gloomy!

[00:52] PITY

But you did well!

Good job controlling yourself.

Season 1

E9 - Reports

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Reports

[00:00] PITY

"Reports."

SIGN Reports

[00:01] GLOOMY

Bear!

SIGN Reports

[00:02] PITY

Hey, Gloomy! Time to eat!

[00:12] ---

Bear!

[00:13] PITY

Oh, the couch is broken...

[00:16] PITY

Good job finishing all your food!

[00:18] GLOOMY

Bear...

[00:28] PITY

Oh, the TV is broken...

[00:30] PITY

Good job going number two!

[00:31] GLOOMY

Bear...

[00:36] GLOOMY

Bear...

[00:41] PITY

Huh? What's the matter?

[00:46] PITY

Ow, ow, ow, ow, ow, ow, ow!

[00:49] PITY

So you sharpened your claws?

[00:53] PITY

Good job, Gloomy, you did very well...

Season 1

E10 - The Tricks of Bears 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Tricks of Bears 2

[00:00] PITY

"The Tricks of Bears 2."

SIGN The Tricks of Bears 2

[00:01] GLOOMY

Bear!

SIGN The Tricks of Bears 2

[00:02] PITY

Who wants some pomegranates?

[00:04] GLOOMY

Bear?

[00:06] PITY

Paw!

[00:12] PITY

You are... getting stronger.

[00:16] PITY

My body can't possibly keep up with this.

[00:21] PITY

Huh?

SIGN The Genius Frisbee Dog and
Its Owner's 365 Days of Hard Work

[00:28] PITY

That's it!

[00:30] PITY

Are you ready?

[00:32] GLOOMY

Bear!

[00:33] PITY

Here we... go!

[00:36] ---

Bear, bear, bear, bear, bear, bear, bear,

bear, bear, bear, bear, bear, bear!

[00:38] ---

Bear, bear, bear, bear, bear, bear!

[00:39] GLOOMY

Bear!

[00:43] GLOOMY

Bear!

[00:48] GLOOMY

Bear?

[00:48] PITY

He hit it back instead of catching it.

[00:52] PITY

And I caught it with my face,
so he's safe...

[00:56] ---

Season 1

E11 - Tardiness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tardiness

[00:00] PITY

"Tardiness."

SIGN Tardiness

[00:01] GLOOMY

Bear!

SIGN Tardiness

[00:03] PITY

Ugh, Gloomy...

[00:06] PITY

I have to go to school today.

[00:10] PITY

I'm in a hurry...

[00:13] PITY

I'll play with you when I get home...

[00:17] PITY

Today's really important!

[00:22] PITY

My last resort... a GAOjuuru bear treat.

[00:25] PITY

There!

[00:28] GLOOMY

Bear!

[00:29] PITY

Now or never!

[00:33] PITY

Phew, now I'm ready to go.

[00:39] GLOOMY

Bear!

[00:41] GLOOMY

Bear!

[00:43] GLOOMY

Bear, bear, bear, bear, bear!

[00:45] GLOOMY

Bear!

[00:50] PITY

Did he know... that I wasn't going to school?

SIGN "Cherry the Morning Star Society"

Season 1

E12 - Reading with a Bear

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Reading with a Bear

[00:05] PITY

Gloomy, I'm at a good part.

[00:11] PITY

Don't disturb me!

[00:14] GLOOMY

Bear.

[00:14] PITY

Oops...

[00:17] GLOOMY

Bear, bear, bear, bear, bear, bear...

[00:20] PITY

I can't...

[00:22] PITY

read my manga...

[00:24] PITY

like this!

[00:26] PITY

But I will.

[00:27] PITY

I'm going to!

[00:29] PITY

I'll prove that I can to myself!

[00:34] PITY

Read!

[00:36] PITY

Read!

[00:37] PITY

Read! Read!

[00:38] PITY

Read, read, read, read...

[00:41] PITY

Read!

[00:43] PITY

I finished reading it!

SIGN Kumayoshi

—Good Friends with Bears—

May Issue

[00:49] PITY

Thanks to Gloomy, I improved myself.

[00:54] PITY

Thank you...